

28 (1982) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1982 Nr. 142

A. TITEL

*Protocol tot wijziging van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk der
Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg
inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen
van het Beneluxgebied;
Brussel, 18 augustus 1982*

B. TEKST**Protocol tot wijziging van de Benelux-Overeenkomst inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied**

De Regering van het Koninkrijk België,
De Regering van het Groothertogdom Luxemburg,
De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden,

Gelet op de doelstellingen van de Overeenkomst tussen het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, ondertekend te Brussel op 11 april 1960, hierna genoemd „de Overeenkomst”,

Overwegende, dat het in het licht van de opgedane ervaring voor het bereiken van de doelstellingen van de Overeenkomst noodzakelijk is gebleken een zoveel mogelijk op elkaar afgestemd beleid te voeren inzake het verblijf en de vestiging van vreemdelingen,

Overwegende, dat daartoe het toepassingsgebied van de Overeenkomst dient te worden uitgebreid,

Gelet op het door de Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad op 29 januari 1982 uitgebrachte advies,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Artikel 3 van de Overeenkomst wordt vervangen door de volgende tekst:

„Artikel 3

1. Voor het bereiken van de doelstellingen van deze Overeenkomst verbinden de Hoge Overeenkomstsluitende Partijen zich zowel nationaal als ten aanzien van derde landen een gemeenschappelijk beleid te volgen.

2. Met hetzelfde doel verbinden Zij zich het nationale beleid van ieder hunner met betrekking tot het verblijf en de vestiging van vreemdelingen nader tot elkaar te brengen.

3. Te dien einde verlenen Zij elkaar onderlinge bijstand.”

Protocole modifiant la Convention Benelux concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux

Le Gouvernement du Royaume de Belgique,
Le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg,
Le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas,

Vu les objectifs de la Convention entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas concernant le transfert du contrôle des personnes vers les frontières extérieures du territoire du Benelux, signée à Bruxelles le 11 avril 1960, nommée ci-après «la Convention»,

Considérant qu'à la lumière de l'expérience acquise, il est apparu nécessaire, en vue d'atteindre les objectifs de la Convention, de poursuivre dans la mesure du possible une politique concordante en matière du séjour et de l'établissement des étrangers,

Considérant qu'à cet effet il y a lieu d'étendre le champ d'application de la Convention,

Vu l'avis émis le 29 janvier 1982 par le Conseil Interparlementaire Consultatif de Benelux,

Sont convenus des dispositions suivantes:

Article 1er

L'article 3 de la Convention est remplacé par le texte suivant:

«Article 3

1. Pour atteindre les objectifs de la présente Convention, les Hautes Parties Contractantes s'engagent à adopter une politique commune tant sur le plan intérieur qu'à l'égard des Etats tiers.

2. Aux mêmes fins, Elles s'engagent à rapprocher leurs politiques nationales quant au séjour et à l'établissement des étrangers.

3. A cet effet, Elles se prêtent mutuellement assistance.»

Artikel 2

1. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Secretaris-Generaal van de Benelux Economische Unie, die de Hoge Overeenkomstsluitende Partijen kennis geeft van de nederlegging van die akten.

2. Het Protocol treedt in werking op de dag van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, op 18 augustus 1982, in drie exemplaren, in de Nederlandse en de Franse taal, zijnde beide teksten gelijkelijk authentiek.

Voor de Regering van het Koninkrijk België:
(w.g.) L. TINDEMANS

Voor de Regering van het Groothertogdom Luxemburg:
(w.g.) PIERRE WURTH

Voor de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden:
(w.g.) C. A. VAN DER KLAAUW

Article 2

1. Le présent Protocole sera ratifié. Les instruments de ratification seront déposés auprès du Secrétaire général de l'Union économique Benelux qui informera les Hautes Parties Contractantes du dépôt de ces instruments.

2. Il entrera en vigueur le jour du dépôt du troisième instrument de ratification.

EN FOI DE QUOI, les soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé le présent Protocole.

FAIT à Bruxelles, le 18 août 1982, en triple exemplaire, en langues française et néerlandaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

(s.) L. TINDEMANS

Pour le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg:

(s.) PIERRE WURTH

Pour le Gouvernement du Royaume des Pays-Bas:

(s.) C. A. VAN DER KLAUW

D. PARLEMENT

Het Protocol behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, van de Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

E. BEKRACHTIGING

Bekrachtiging van het Protocol is voorzien in artikel 2, eerste lid.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge artikel 2, tweede lid, in werking treden op de dag van nederlegging van de derde akte van bekrachtiging.

J. GEGEVENS

De Benelux Economische Unie is ingesteld bij een op 3 februari 1958 te 's-Gravenhage toe stand gekomen Verdrag, waarvan de tekst is geplaatst in *Trb.* 1958, 18. Zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1981, 199.

Van de op 11 april 1960 te Brussel tot stand gekomen Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg inzake de verlegging van de personencontrole naar de buitengrenzen van het Beneluxgebied, tot wijziging van welke Overeenkomst het onderhavige Protocol strekt, is de tekst geplaatst in *Trb.* 1960, 40; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1978, 171.

De Raadgevende Interparlementaire Beneluxraad, naar welke Raad in de preambule tot het onderhavige Protocol wordt verwezen, is ingesteld bij een op 5 november 1955 te Brussel tussen het Koninkrijk der Nederlanden, het Koninkrijk België en het Groothertogdom Luxemburg tot stand gekomen Overeenkomst, van welke Overeenkomst de tekst is geplaatst in *Trb.* 1955, 159. Zie ook *Trb.* 1956, 116 en vergelijk ook *Trb.* 1958, 20 en *Trb.* 1959, 169.

Uitgegeven de negende september 1982

De Minister van Buitenlandse Zaken,
A. A. M. VAN AGT